

がいこく 外国にルーツのある子どもと保護者のための

しょうがっこうせいかつ そうだんかい 小学校生活についての相談会

つうやく 通訳はいるのかな？



これからどんな行事があるのかな？

ねん がつ か どようび
2021年7月24日 (土曜日)
14:00 ~ 16:00

しんいちねんせい
新一年生
かんげい
歓迎！

How is Elementary School life like in Japan?

にほん しょうがっこうせいかつ かん
日本の小学校生活ってどんな感じ？

Một ngày đến trường của học sinh tiểu học tại Nhật như thế nào?

Giờ học bắt đầu từ lúc mấy giờ?

不懂日语的话能在日本上小学吗？有翻译吗？

일본어를 잘 모르는데, 잘 다닐 수 있을까?

べんきょう だいじょうぶ
勉強は大丈夫？

プリントに何が書いているの？

Meu filho não quer ir para a escola...

Do they provide language support at Japanese schools?



たいしやう がいこく 対象：外国にルーツをもつ子どもとその保護者

つうやく じぜんもう こ ひつよう がつ にち
通訳：事前申し込み必要(7月17日まで)

ばしよ みのおしりつたぶんかこうりゅう
場所：箕面市立多文化交流センター(MAFGA)

こ
お子さんも
いっしょ
一緒にどうぞ！

しょうがっこうせいかつ き
小学校生活についてなんでも聞いてください！参加費は無料！

Information on Japanese Elementary School Life

みの おしきょういくいんかい せんせい
箕面市教育委員会の先生から

ちよくせつ はなし き
直接お話が聞けます！

Get the information directly
from the Minoh City Board of
Education!

14:00~
きょういくいんかい せんせい
教育委員会の先生と
せんぱいほごしゃ はなし
先輩保護者からのお話

15:00~
こうりゅう
交流Q&A

もう こ と あ
申し込み・お問い合わせ

Contact

みの おしりつたぶんかこうりゅう
箕面市立多文化交流センター

してい かんりしゃ こうさい みのおしこくさいこうりゅうきょうかい
指定管理者：(公財)箕面市国際交流協会
(MAFGA)

みの おしおのほらし ちやうめ
箕面市小野原西5丁目2-36

TEL: 072-727-6912

FAX: 072-727-6920

HP: www.mafga.or.jp



みの おしこくさいこうりゅうきょうかい
(公財) 箕面市国際交流協会

Minoh Association For Global Awareness

5-2-36 Onohara Nishi, Minoh-city, Osaka
*Gray building behind Starbucks.

日本語	中国語
<p>外国にルーツのある子どもと保護者のための 小学校生活についての相談会</p> <p>■日時: 2021年7月24日(土曜日)14:00~16:00 ■場所: 箕面市立多文化交流センター(MAFGA) ※表面の地図を見てください</p> <p>■内容: 「日本の小学校生活ってどんな感じ?」「日本語がわからないけど、通えるのかな?」「通訳はつけくれるのかな?」などの疑問がある保護者向けの相談会を開きます。教育委員会の先生から直接お話も聞けます。外国人の先輩保護者からも実際に経験したお話を聞けます。※個別相談対応可</p> <p>■対象: 外国にルーツのある子どもと保護者。子どもも一緒に参加OKです。 ■参加費: 無料 ■通訳あり(要申込 締切り 7月17日)</p>	<p>面向有外国血统的小学生及家长的小学生生活咨询会</p> <p>■日期: 2021年7月24日(周六)14:00~16:00 ■箕面市立多文化交流中心(M A F G A) ※请看正面地图</p> <p>■内容: 「日本の小学生生活是什么样的呢?」「不懂日语能在日本上学吗?」「有翻译吗?」等面向有疑问的家长们的咨询会。可以直接听取来自教育委员会的老师的说明,还可以听取先辈外国人家长的实际经历和经验介绍,也可以进行个别咨询。</p> <p>■参加者: 有外国血统的孩子及家长。孩子可以和家长一起参加。■费用: 免费 ■有翻译(要报名, 7月17日报名截止)</p>
ベトナム語	英語
<p>Buổi thuyết trình về sinh hoạt tại trường của học sinh tiểu học cho phụ huynh và trẻ có gốc nước ngoài</p> <p>■ Thời gian : Ngày 24 tháng 7(thứ bảy)từ 14:00 đến 16:00 giờ</p> <p>■ Địa điểm : Trung tâm giao lưu văn hóa đa quốc gia thuộc thành phố Minoh* Xem bản đồ ở mặt trước</p> <p>■ Nội dung : Đây là buổi thảo luận để giải đáp những thắc mắc cho phụ huynh về các vấn đề như (Sinh hoạt của học sinh tiểu học ở Nhật như thế nào?) (vì không biết tiếng nhật, nên lo lắng là có hiểu được không?) (có thông dịch viên không?) Có thể trực tiếp thảo luận cùng các giáo viên thuộc Hội đồng giáo dục. Tại đó có thể được nghe những kinh nghiệm thực tế từ phụ huynh người nước ngoài của những nhóm trước, cũng có thể tư vấn riêng</p> <p>■ Đối tượng : Trẻ em và phụ huynh có gốc nước ngoài. ■ Tham gia miễn phí ■ Có thông dịch viên (Hạn chót đăng ký: ngày 17 tháng 7)</p>	<p>Consultation Meeting about School Life for Children Related to Foreign Countries</p> <p>■ Date: Saturday, July 24th 2021 (14:00 - 16:00) ■ Place: MAFGA (see the map on the reverse side) ■ Content: "What is Japanese school life like?" "My child does not speak Japanese. Can he/she go to school in Japan?" "Do school provide an interpreter for my child?"</p> <p>This meeting is for parents who have such questions. You can get the information directly from Minoh City Board of Education. Foreign parents who have already experienced Japanese school will also join the meeting. ※Individual consultation available.</p> <p>■ To whom: Children and Parents related to foreign countries. Children are also welcome to join! ■ Fee: Free ■ Interpretation available. (Reservation required until July 17th)</p>
韓国語	ポルトガル語
<p>외국에 루츠를 가진 아이와 보호자를 대상으로 한 초등학교 생활관련 상담회</p> <p>■ 일시: 2021년 7월 24일(토요일)14:00~16:00 ■ 장소: 미노오 시립 다문화 교류 센터(MAFGA) ※뒷면 지도를 참조해 주세요.</p> <p>■ 내용: 「일본 초등학교 생활은 어떨까?」「일본어를 잘 모르는데, 잘 다닐 수 있을까?」「통역해주는 사람은 있을까?」 등의 의문을 지닌 보호자를 대상으로 한 상담회가 열립니다. 교육위원회 선생님들에게 직접 이야기도 들을 수 있습니다. 외국인인 선배 보호자의 실제 경험담도 들을 수 있습니다. ※개별상담 가능</p> <p>■ 대상: 외국에 루츠를 가진 아이와 보호자. 아이와 함께 참가하셔도 됩니다. ■ 참가비 : 무료 ■ 통역 가능(신청 마감 7월 17일)</p>	<p>Consulta sobre a vida escolar primária para crianças e pais com vínculos no exterior</p> <p>■ Data: 24 de Jul de 2021(Sab)14:00~16:00 ■ Local: Centro Multicultural da cidade de Minoh—(MAFGA)※Vide o verso para ver o mapa ■ Conteúdo: 「Como é a vida escolar no Japão」「Não entendo o japonês, mas posso ir?」「Há intérprete?」 Esse encontro é voltado para os pais que possuem essas dúvidas, os quais poderão ser esclarecidas diretamente pelos professores da Comissão de Educação. Você também poderá ouvir relatos de pais estrangeiros que passaram por essas experiências.※Consulta individual também será possível.</p> <p>■ Publico Alvo: Crianças e pais com vínculos no exterior. A criança também poderá participar. ■ Custo: Grátis ■ Intérprete disponível(Socilitação até 17 de Jul)</p>

